

聯合國



安全理事會

正式紀錄

第十八年

第一〇七六次會議

一九六三年十二月三日

紐約

目次

	頁次
臨時議程 (S/Agenda/1076).....	1
通過議程	1
一九六三年七月十一日阿爾及利亞、布隆提、喀麥隆、中非共和國、查德、剛果(布拉薩市)、剛果(雷堡市)、達荷美、衣索比亞、加彭、迦納、幾內亞、象牙海岸、賴比瑞亞、利比亞、馬達加斯加、馬利、茅利塔尼亞、摩洛哥、尼日、奈及利亞、盧安達、塞內加爾、獅子山、索馬利亞、蘇丹、坦干伊喀、多哥、突尼西亞、烏干達、阿拉伯聯合共和國及上伏塔代表致安全理事會主席函 (S/5348):	
(a) 秘書長依安全理事會一九六三年八月七日第一〇五六次會議通過之決議案提出的報告書 (S/5438 and Add.1-5);	
(b) 一九六三年十月二十三日阿爾及利亞、中非共和國、錫蘭、剛果(布拉薩市)、剛果(雷堡市)、達荷美、衣索比亞、加彭、迦納、幾內亞、印度、印度尼西亞、象牙海岸、賴比瑞亞、馬達加斯加、馬來西亞、馬利、茅利塔尼亞、摩洛哥、尼日、奈及利亞、巴基斯坦、塞內加爾、獅子山、索馬利亞、蘇丹、坦干伊喀、多哥、突尼西亞、烏干達、阿拉伯聯合共和國及上伏塔代表致安全理事會主席函(S/5444 and Add.1).....	1

例 言

凡有關安全理事會之文件，均刊載在每三個月印行一次之正式紀錄補編內。

聯合國文件均以英文字母及數字編號。凡提及此種編號，即指聯合國之某一文件而言。

第一千零七十六次會議

一九六三年十二月三日星期二午前十時三十分在紐約舉行

主席：Mr. Adlai E. STEVENSON
(美利堅合眾國)

出席者：下列各國代表：巴西、中國、法蘭西、迦納、摩洛哥、挪威、菲律賓、蘇維埃社會主義共和國聯邦、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合眾國、委內瑞拉。

臨時議程(S/Agenda/1076)

- 一. 通過議程。
- 二. 一九六三年七月十一日阿爾及利亞、布隆提、喀麥隆、中非共和國、查德、剛果(布拉薩市)、剛果(雷堡市)、達荷美、衣索比亞、加彭、迦納、幾內亞、象牙海岸、賴比瑞亞、利比亞、馬達加斯加、馬利、茅利塔尼亞、摩洛哥、尼日、奈及利亞、盧安達、塞內加爾、獅子山、索馬利亞、蘇丹、坦干伊喀、多哥、突尼西亞、烏干達、阿拉伯聯合共和國及上伏塔代表致安全理事會主席函(S/5348):
 - (a) 秘書長依安全理事會一九六三年八月七日第一〇五六次會議通過之決議案提出的報告書(S/5438 and Add.1-5);
 - (b) 一九六三年十月二十三日阿爾及利亞、中非共和國、錫蘭、剛果(布拉薩市)、剛果(雷堡市)、達荷美、衣索比亞、加彭、迦納、幾內亞、印度、印度尼西亞、象牙海岸、賴比瑞亞、馬達加斯加、馬來西亞、馬利、茅利塔尼亞、摩洛哥、尼日、奈及利亞、巴基斯坦、塞內加爾、獅子山、索馬利亞、蘇丹、坦干伊喀、多哥、突尼西亞、烏干達、阿拉伯聯合共和國及上伏塔代表致安全理事會主席函(S/5444 and Add.1)。

通過議程

議程通過。

一九六三年七月十一日阿爾及利亞、布隆提、喀麥隆、中非共和國、查德、剛果(布拉薩市)、剛果(雷堡市)、達荷美、衣索比亞、加彭、迦納、幾內亞、象牙海岸、賴比瑞亞、利比亞、馬達加斯加、馬利、茅利塔尼亞、摩洛哥、尼日、奈及利亞、盧安達、塞內加爾、獅子山、索馬利亞、蘇丹、坦干伊喀、多哥、突尼西亞、烏干達、阿拉伯聯合共和國及上伏塔代表致安全理事會主席函(S/5348):

- (a) 秘書長依安全理事會一九六三年八月七日第一〇五六次會議通過之決議案提出的報告書(S/5438 and Add.1-5);
- (b) 一九六三年十月二十三日阿爾及利亞、中非共和國、錫蘭、剛果(布拉薩市)、剛果(雷堡市)、達荷美、衣索比亞、加彭、迦納、幾內亞、印度、印度尼西亞、象牙海岸、賴比瑞亞、馬達加斯加、馬來西亞、馬利、茅利塔尼亞、摩洛哥、尼日、奈及利亞、巴基斯坦、塞內加爾、獅子山、索馬利亞、蘇丹、坦干伊喀、多哥、突尼西亞、烏干達、阿拉伯聯合共和國及上伏塔代表致安全理事會主席函(S/5444 and Add.1)

一. 主席：根據理事會決議，本人擬邀請印度、賴比瑞亞、馬達加斯加、突尼西亞及獅子山等國代表就安全理事會議席。

Mrs. V. L. Pandit (印度), Mr. R. Grimes (賴比瑞亞), Mr. A. Sylla (馬達加斯加), Mr. Mongi

Slim (突尼西亞)及 *Mr. J. Karefa-Smart* (獅子山) 應主席請,就安全理事會議席。

二. *Mr. JIMENEZ* (菲律賓): 安全理事會在一個沉悶與悲哀的雰圍中開會。甘迺迪總統突遭不測之禍使聯合國蒙受了重大的損失。主席先生,菲律賓代表團向閣下,並經過閣下向美國人民表示菲律賓政府與人民的唁慰之忱。甘迺迪總統以他的國家的最高傳統在我們這個受苦難的地球上維護一切人的自由與人權。他曾一再以他自己的雄辯說明人類不分膚色、信仰與種族均有尋求個人享樂與國家完整的權利,這是他的理想。本人在面對着這樣的一個悲劇時覺得辭不盡意。生者對死者可以致送的唯一花冠僅是表示悲哀而已。

三. 安全理事會在本年度第二次審議南非政府的種族隔離政策。一九六三年八月七日理事會通過了一決議案,該決議案除其他各點外宣稱南非的情勢“嚴重地擾亂國際和平”,並嚴肅地促請各國“立即停止出售及運輸各種武器及軍火及軍用車輛到南非”。¹ 菲律賓覺得很榮幸會為該決議案聯合提案者之一,該決議案為理事會關於種族隔離政策問題通過的第二個決議案。

四. 今年夏天理事會經三十二個非洲會員國的申請召開會議,這些國家重申南非現有的爆發性情勢構成“對國際和平與安全的一個嚴重威脅”。獅子山、突尼西亞及賴比瑞亞外交部長及馬達加斯加財政部長代表出席阿的斯阿貝巴會議的各非洲國家會在這裏警告我們有一個極危險的情勢存在。這些非洲代表,包括馬達加斯加外交部長在內,今日均在座;他們和從印度來的亞洲代表會生動地敘述南非種族問題的不斷加增的嚴重性。

五. 此時我們無須在聯合國內重述種族隔離政策的冗長歷史。這已變成了一個熟稔的問題;然而它仍然是一個迫切的問題。我們祇須說明南非的具有迫切利害關係的問題不是屬於軍事或政治性的,而是屬於聯合國憲章與世界人權宣言所載的基本人權的問題。具體說來,憲章第五十五條要求“全體人類之人權及基本自由之普遍尊重與遵守,不分種族、性別、語言或宗教。”

六. 八月七日決議案的通過使大家發生了一個希望,就是說南非政府將以某種方法承認其對多數居民

的起碼責任,這些居民的人權被它這樣專橫的剝奪了,並且又剝奪了這樣久。然而南非政府在其外交部長一九六三年十月十一日致聯合國秘書長函中再度表示了它的無建設性和強硬的態度,該函載於秘書長根據八月七日決議案提出之報告書中。² 該函稱理事會決議案違反了憲章第二條第七項的規定,並重述南非的種族隔離政策是屬於該國政府國內管轄事項的老調。該函又稱關於禁運武器的要求是違反憲章第五十一條的精神的,該條規定了單獨或集體自衛的權利。

七. 因此,我們在這裏面對着一個令人困惑的問題,就是說有一個政府在這個特殊的問題上不承認聯合國的權力或尊重其意義。費伏德博士的政府採取了一直對聯合國敵對的態度,絕對否認有關人權問題為一切會員國所關注及有普遍重要性之事。相反地,南非不管安全理事會最近的決議案,繼續進行其種族隔離政策。它曾毫不猶豫地實施其壓制立法措施,例如種族分區法、班圖法修正案及一般修正案等,這些法案均指在管制非洲人、亞洲人及有色人的行動,藉以保證白種人少數的經濟與政治優勢。班圖斯坦的設置在表面上是旨在給班圖居民一點政治自由與經濟獨立,但是不能基本解決給非洲人以人權的問題。這些新成立區域的政府不能行使最基本的憲法權力;這些權力仍在卜利多利亞控制之下。再者,劃歸班圖斯坦的區域包括南非若干最窮困及最貧瘠的土地。

八. 安全理事會八月七日決議案亦曾促請南非政府:“釋放一切因反對種族隔離政策而遭監禁、拘留或受其他限制之人士”。南非政府沒有照辦;相反的被捕及被拘的人數愈來愈多。再者,南非政府專橫審判若干重要人犯之事促使大會於一九六三年十月十一日以絕大多數通過決議案一八八一(十八),該決議案請南非政府:

“...取消刻在進行之專橫審判,並立即無條件釋放一切政治犯及一切因反對種族隔離政策而遭監禁、拘留或受其他限制之人士。”

南非不能對於這次呼籲置若罔聞,因為這些犯人的命運不但對非洲並對其他各地亦將發生重大的影響。

九. 因此,聯合國對南非種族問題的真實關注並不稍衰。聯合國各專門機關會一再譴責種族隔離政策;實在說這些機關中有若干此刻已不准南非參加它們的工作。菲律賓為其委員國之南非政府種族隔離政策

¹ 安全理事會正式紀錄,第十八年,一九六三年七月、八月及九月份補編,文件 S/5386。

² 同上,一九六三年十月、十一月及十二月份補編,文件 S/5458。

問題特設委員會的最後報告書³ 特別對於費伏德政府所採行的擴張軍備措施表示憂慮。當然南非有它的天賦自衛權利，但是它的國防預算，武器與軍火的製造及其現代武器的輸入的不斷增加指明了在自衛之外尚有其他目標。據南非國防部長於一九六三年六月二十四日在國會中所說，它的軍隊的最重要與主要任務是“協助警察維持國內秩序”。再者，非白種居民不得參加南非嚴格訓練的軍隊與保安部隊的事實證明了白種居民蓄意於必要時以武力維持其優越地位。

一〇。簡言之，南非非白種居民人權之繼續受到有系統的壓制與剝奪，已到達不能再予容忍的程度。在目前該項情勢雖然沒有變成實際的衝突，但是極危險地充滿了暴力與仇恨。南非警察及法律制度今日所維持的和平是一個不穩定的和平。理事會各位理事不應為那些情勢未變的話所淆惑，因為緊張局面日見加劇，若不早日緩和下去，這個局面勢必爆發為大禍，其範圍之廣將使南非政府無法控制。

一一。理事會各位理事不應因實際上無敵對情形存在而不採取行動，並因此而判定對和平的威脅並不存在。此項情勢中有潛伏的危機，理事會各位理事如果對於此項情勢固有的危機不加察悉，那末它們就沒有履行其保障國際和平與安全的義務。

一二。自從大會第一屆會時起，菲律賓代表團即對於南非種族政策採取一個顯明的立場。它曾支持有關這個項目的一切大會決議案。我們這樣做是因為我們相信時至今日全體人類不分種族、膚色與信仰均應享受其為人類一份子的權利。我們的住在南非的非洲與亞洲弟兄們的基本權利已經被剝奪得太久了，而在這個時代中非洲人支配他們前途的能力與才幹已經逐漸顯示出來了。我國代表團支持大會決議案一七六一(十七)，菲律賓政府還採取了經濟與其他措施來實施該決議案，一如秘書長報告書中所載者。此項決定使我國人民不得不忍受某種犧牲，但是我國政府堅決地相信與南非貿易所得的暫時利益不值得使我們放棄傳統的對人權的尊重。

一三。但是我們此刻開始更充份了解除非南非的主要貿易伙伴們本身對南非採取經濟措施，否則其他國家施行的制裁對於南非經濟將發生很少影響。因此，這些國家有重大的責任，因為它們才有力量影響南非將來的行動方針。

³ 大會正式紀錄，第十八屆會，附件，議程項目第三十增編(A/5497 and Add.1)。

一四。南非的主要貿易伙伴們曾在口頭上反對種族隔離政策，但是不幸還沒有採取充份措施來實施大會及安全理事會決議案，使南非不要遂行其種族主義。人權是不可分割的，全體人類均應充份獲得及享受人權，這是一項既定原則。南非的主要貿易伙伴們今日應追求這些目標，藉以防止南非情勢的再趨惡化，這個情勢可能為我們大家造成不幸的後果。

一五。理事會在這個時候除對南非的種族主義表示關注外還能做什麼呢？菲律賓代表團相信與南非有重要關係的國家應認真地研究對南非實施經濟與外交制裁的方法。它們在這樣做的時候，應該對該項情勢採取長期的看法。正如迦納代表在其陳述中所指出的〔第一〇七四次會議〕，實施制裁有一項額外的好處，就是可以採取和平但強硬的措施，這種措施是可不必以暴力來施行的。

一六。我國代表團還相信武器禁運必須繼續並必須將其範圍擴大，以便防止南非的擴張軍備。大家亦必須再作呼籲，及時請南非立即釋放被指控反對種族隔離政策而遭監禁及拘留的政治犯。聯合國儘管在過去未能有效地干預南非問題，但是它仍應繼續研究及檢討種族隔離問題。

一七。最後，如果要避免發生流血與暴行，一切有關方面必須表現出一種謙和、和解與勇敢精神。讓我們記住這個問題並非一個黑人對白人、白人對黑人的問題，而是一個多數居民為他們的本人權而鬭爭的問題。聯合國認為本人權是全體人類所固有的。

一八。Mr. FEDORENKO (蘇維埃社會主義共和國聯邦)：本人在解釋我國代表團對安全理事會議程項目的實體所採立場以前要追隨各位發言人為美國總統甘迺迪先生之慘死向美國人民及政府表示弔唁之忱。蘇聯政府與人民同情美國人民的這次沉痛損失，並希望他們將為促進和平與全體人類的福利計繼續探討各項待決問題的解決辦法，甘迺迪總統對於該項探討工作會有極大貢獻。

一九。安全理事會現在又在審議南非政府所採取的不人道的種族隔離與歧視政策。我們不得不再度處理威脅和平與安全的南非情勢，此項情勢不僅威脅非洲的和平與安全而已。請求安全理事會召開會議的三十二個亞非國家會指出必須“考慮其他措施以資保證南非政府將遵守過去安全理事會各決議案及其為一會員國之義務。”⁴

⁴ 安全理事會正式紀錄，第十八屆會，一九六三年十月、十一月及十二月份補編，文件S/5444。

二〇。本人無須再度詳細分析南非種族隔離問題的各個方面。這些問題在理事會各位理事的心目中記憶猶新，因為理事會最近曾就這個問題作一詳細的討論，並且正如我們大家所知道的，這個問題在本屆大會中亦曾討論過。

二一。在安全理事會早先的會議中發言的賴比瑞亞外交部長 Mr. Grimes，突尼西亞外交部長 Mr. Mongi Slim，獅子山外交部長 Mr. Karefa-Smart，馬達加斯加外交部長 Mr. Sylla，印度代表 Mrs. Pandit，迦納代表 Mr. Quaison-Sackey 及摩洛哥代表 Mr. Benhima 曾指出南非共和國最近的發展並曾以事實確切地向我們證明了南非情勢已變得益發緊張與無法容忍。

二二。這些內容翔實及理由充足的陳述提供了關於南非種族隔離政策的可恥的理論與實踐的深切分析，並證實了安全理事會有對南非政權採取堅決與有力行動的必要。

二三。安全理事會於今年八月七日曾通過一項決議案，它在該決議案中曾強力指出南非政府的種族政策“與聯合國憲章所載各項原則不符並違反其為聯合國一會員國之義務”。該決議案請聯合國各會員國停止出售及運輸武器及軍火給南非。安全理事會明確地指出南非情勢嚴重地擾亂國際和平與安全。它促請費伏德政權釋放為反對種族隔離政策而遭監禁、拘留或受其他限制的一切人士。

二四。然而南非當局以毫不掩飾的敵對態度來對待理事會的是項決定。費伏德先生在八月十七日——換一句話說就是在理事會通過上述決議案以後數日——在斯密司非爾特發表演說時說種族隔離政策是可能促成和平與繁榮的唯一政策。他甚至說南非命中註定將為一個給全世界白人一種新的感召的國家。

二五。鑒於南非當局首長的這種言論，那末南非政府對安全理事會決議案的反響足對該國土著居民施行一些新的和殘酷的壓制措施，是不足驚奇的。大家都知道南非共和國內正在組織一次假冒審判，藉以處置該國民族解放運動最重要的領袖，並且大家都會記得關於此事大會曾一致通過決議案一八八一（十八），該決議案明白地表示出世界各民族與政府對南非共和國的專橫措施的態度。

二六。大會鑒於有關種族主義者正在佈置這種審判的報告，特譴責南非共和國政府不遵守大會與安全

理事會關於停止壓迫反對種族隔離政策者的決議案，並促請南非共和國政府放棄其專橫審判並立即無條件釋放因反對種族隔離政策而遭監禁、拘留及受其他限制的一切人士。

二七。正如大家都知道的，唯一反對該決議案的就是南非代表。這樣南非種族主義者政權就公開地向全世界挑戰，厚顏地不管全體國家的人民與政府及聯合國本身的意旨與主張。這種態度已為南非代表在大會本屆會中整個的行動與言論所證實。

二八。大會各位代表又聽到南非代表再度提出關於種族歧視及白人少數至上政策的同一荒謬意見，關於整個世界包括聯合國在內對南非共和國存有偏見的同一虛偽指控。南非代表又利用聯合國論壇來宣揚其種族主義的假理論，這個理論已久為整個人類所拒絕與駁斥。

二九。即使那些到最近為止尚幻想南非政府可能醒悟過來並聽取各國人民與聯合國的要求的人，那些主張對南非共和國採取溫和辦法而不贊成採取激烈行動的人，此刻也不會不知道言論與勸告對南非種族主義者已絕不發生影響了。南非當局竟然認為無須掩飾其堅持其舊的路線的意向，從南非政府對聯合國秘書長詢問的最近答覆中這個態度是昭然若揭的。

三〇。南非種族主義政權繼續違反世界人權宣言，聯合國憲章的目標與原則，並堅持不顧大會及安全理事會譴責種族隔離政策並要求結束我們這個時代的這種可恥現象的二十九項決議案。種族歧視及種族隔離政策的不人道理論與實踐在南非共和國內竟然被尊為國家的政策與哲學，寧非怪事？在這個國家內種族敵對的氣氛充滿了經濟與社會生活的各方面。

三一。南非種族主義政權以武器、迫害辦法及殘酷的法律等正在設法把南非大多數人民陷於奴役地位。該國境內的非洲土著居民及印度人與印度巴基斯坦人民的不幸命運是眾所周知的。根據南非聯邦社會與工業研究所的資料，各主要城市中非洲家庭半數以上均過着一種困苦艱難的生活。

三二。加緊推進所謂的“分別發展”辦法的措施可以在費伏德政權在特蘭斯開設置第一個“班圖斯坦”一事中看到，這是在一個警察國家內的一個保留地和一個種族隔離區域。幾及四十萬人的吞波族——換一句話說就是特蘭斯開居民中三分之一——的酋長 Sabata Dalindyebo 在今年八月間關於在特蘭斯開設置一“班

圖斯坦”之事說了下列一句話：“你們在特蘭斯開所獲得的自由是一個養雞場內的自由。在一個牛羊欄內的自由要好得多。”

三三。我們所獲得的消息證明了在南非共和國內對非白種居民的歧視辦法已趨於極端，千百萬非洲人的人格尊嚴已受到污蔑並正受到殘酷的踐踏。非洲人以當地土著居民的地位應享受各種權利，但是他們沒有參政權，不得改變他們的住所，且動輒受到侮辱。他們不得與這些種族主義者在同一公共汽車內旅行，在同一旅館內住宿，在同一飯店內進餐，或同一公共櫈子上起坐——凡此種種只是因為種族主義者的膚色是白的而已。

三四。南非種族主義者在其政府制度中及在其對待土著居民時公開採用法西斯辦法。南非共和國現行法西斯法規使法律與正義變成了一個話柄。我們祇要說一樣就夠了，南非共和國內任一警察僅須懷疑該國某一公民懷有所謂的“不正當意見”，就可以把他關進監獄，單獨禁閉，終年累月，不予釋放。

三五。全世界人民都知道南非共和國最近數月來曾舉行七十八次審判，審判被控反對種族隔離政策者共計九九七人。其中四十人被判處死刑，六人被判終身監禁，並有六五〇人被判有期徒刑，其受刑年數總和不下四千年。

三六。南非當局對反對種族隔離政策的戰士施行酷刑，消息傳來，舉世憤慨。前南非國會議員 **Mr. Hamilton Russell** 於十一月底在角城進步黨大會中發言時，曾列舉警察適用預防性拘留法案時所施暴行的事例。根據該法案，一個嫌疑犯可以被拘留九十天不予審判。他說在南非監獄中拘留的人犯受到長時期浸冷水，戴瓦斯面罩至失去知覺，和受電流震動等酷刑。

三七。印度代表團首席代表 **Mrs. Pandit** 說得非常有理（第一〇七四次會議），她說南非政權的辦法可與納粹德意志的野蠻政策相比擬，這種政策目的在以種族劣等為藉口來消滅一整個民族。真的，南非種族主義者此刻的所作所為和他們所散播的殘暴主義必須予以鏟除，正如希特勒德意志的納粹主義者的罪行必須鏟除一樣。

三八。南非種族主義政權瘋狂地加強其作戰機構，購置最新式毀滅武器並不斷擴大其軍隊的事實，亦使非洲各國——以及其他國家——深感關注。它為什麼要這樣做呢？並沒有人威脅南非共和國；並沒有人對它具有侵略野心。對於這個問題的正確答覆曾經賴

比瑞亞外交部長 **Mr. Grimes** 提出，他在理事會中最近所作陳述中曾有下列一句話：“過去與目前南非軍事化的目標是確保南非白種人的優勢”〔第一〇七三次會議，第三十三段〕。

三九。正如在安全理事會和在大會中以及在種族隔離政策問題特設委員會報告書中曾強調過的，南非種族主義政府增加警察費用，存儲武器及大量配備其軍隊的事實，不僅構成了對該共和國土著居民的一項威脅——他們在夏普市曾有遭機關鎗掃射的經驗——並且對非洲其他國家亦是一項威脅。

四〇。費伏德政權在其維持白種少數民族統治非洲多數民族的努力中，與南羅德西亞種族主義者 **Mr. Field** 的政權進行合作；根據新聞報導這種“合作”包括可能由南非供給 **Field** 政權“以某種數量的武器及技術知識”，並舉行聯合軍事演習。費伏德先生又曾用同一武器來維持在西南非的非法佔領政權，並在該處實施種族歧視辦法。南非種族主義政權又與葡萄牙殖民主義發生聯繫，它們固有壓制非洲人民民族解放運動的共同陰謀而感休戚相關。

四一。各非洲國家代表的陳述促請大家注意一項事實，即如果若干西方國家不給南非種族主義政權以經濟、政治及軍事支持，它就無法堅持其政策這樣久。

四二。關於這一點，我們值得一提幾內亞大使 **Mr. Diallo Telli** 所作陳述，他是種族隔離政策問題特設委員會主席。正如有人說得對，該委員會曾做了許多有用的工作。**Mr. Diallo Telli** 在今年十月三十日在特設政治委員會中發言時曾明白地指出那些曾直接或間接地鼓勵南非共和國政府種族隔離政策的國家所負有的特別責任。如蒙各位允許，本人將從他的陳述中徵引下列一段：

“這些國家以大不列顛及北愛爾蘭聯合王國為首，此外有美利堅合眾國、法蘭西、義大利、西德、日本、荷蘭及比利時等國。這些國家沒有一個會宣告將採取任何具體措施來結束它們與南非在外交、經濟特別在貿易方面的合作，我們必須再度明白地向這些國家提出這個問題，俾避免不待那些有力量解決種族隔離政策問題的國家明白指明它們對這個問題的立場並指明它們同意或反對結束種族隔離政策即通過另一決議案以混淆國際輿論的聽聞。”⁵

⁵ 關於這些意見的概要，參閱大會正式紀錄，第十八屆會，特設政治委員會，第三九六次會議，第三十七段。

四三。獅子山外交部長 Mr. Karefa-Smart 於十一月二十九日在理事會中發言時曾特別強調南非政府嘲弄大會及安全理事會的權力，正是因為它相信“...為南非主要貿易伙伴或為其經濟的重要投資者的某數會員國不準備採取憲章所設想的強硬積極措施”〔第一〇七四次會議，第六十八段〕。

四四。Mr. Quaison-Sackey 在提到美國及聯合王國在南非的巨大投資以後，提出關於該項情勢的一項正確敘述，他說送到南非去的每一美元就等於對該國種族主義政權所投的一個信任票。

四五。賴比瑞亞外交部長 Mr. Grimes 的陳述中亦充滿了這種關注之情，他說“安全理事會中某數理事國政府不應以利潤及就業問題為其對南非政策中的主要決定因素”〔第一〇七三次會議，第四十七段〕。

四六。這個情勢是十分明顯的。採用權宜辦法及提出訓戒的時期業已過去。此刻需要做的事即為對南非共和國實施有效的制裁辦法，而這正是各非洲國家代表在安全理事會與大會中的陳述所提出的一點。負有維持國際和平與安全主要責任的安全理事會必須對此項呼籲作適當的反響。祇有靠堅決行動才能強迫南非政府放棄其種族隔離及種族歧視政策。

四七。從秘書長依照安全理事會一九六三年八月七日決議案提出的報告書中看來，顯然有許多國家政府業已遵照安全理事會決定對南非政府採取了各種步驟。這是一項足資欣慰的發展。

四八。同時蘇聯代表團不能忽視有人在這裏提出的一項意見，即主張設置一特設專家團來研究對付南非共和國種族隔離政策的方法及審議聯合國在這個問題中可以發生的作用。我們不願對提出這些意見者的動機表示懷疑，但是我們願意促請大家注意一項事實，就是說對這個問題採取這樣的一個方法可能被用來分散大家對主要問題的注意力，主要問題就是立即消除南非共和國內之種族歧視及隔離政策。

四九。現在南非共和國內種族主義仍極猖獗，該國統治者甚至不願聽結束種族戰爭的話並宣稱他們將繼續實施種族隔離及歧視政策，在這種情形下這種提議的調查與研究不顯然是毫無意義嗎？依照邏輯與普通常識來看，我們所必須進行的主要與迫切工作不就是強迫費伏德政權放棄這個可恥的政策嗎？合理的看法是達成這個目標之道不是設置專家團以從事學術的探討推論與結論。

五〇。安全理事會不應從事於無止境的旨在延宕時日並分散對此問題實體的注意力的研究，反之，它必須努力使南非共和國遵守安全理事會與大會所通過的各項決議案。

五一。關於南非共和國在消除了種族隔離政策以後將形成何種社會的問題，這是應由南非人民並且應由他們依其本身意志來單獨解決的一個問題。再者，外國干涉是不可容忍的，因為這是有關南非共和國的內政與人民主權的問題，任何人在任何情況下均不得妨礙南非人民解決有關其本國社會及政治機構的問題的權利，就是聯合國亦非例外。

五二。說到這裏，本人是否可以請大家注意蘇聯政府答覆秘書長根據安全理事會一九六三年八月七日決議案提出的訊問時曾說明蘇聯政府認為聯合國有責任制止南非種族主義者所採取的不人道種族隔離政策，這個野蠻政策的影響所及不僅限於非洲各國人民而已。

五三。本人是否可以重新提到蘇聯與南非共和國沒有外交、領事或貿易關係。不須說蘇聯在過去與目前均未供給南非共和國政府以任何種類的武器或軍事器材，且從未亦不會對該國提供任何協助。

五四。蘇聯政府反對殖民主義及種族歧視辦法，並以人道及各民族平等原則為其政策之基礎，它曾宣佈它準備支持聯合國為結束南非共和國種族歧視及隔離政策而採取的適當步驟。

五五。我們贊成安全理事會堅決地和明白地要求南非政府遵守安全理事會及大會關於結束種族隔離與歧視政策的各項決議案。

五六。我們充份支持對南非共和國立即實施經濟、政治及其他制裁的合法要求，包括完全斷絕貿易及禁止向該國輸入武器、戰略物資及油類及石油產品等措施在內。

五七。我們同意那些認為南非共和國不配為聯合國一會員國的人的意見，因為費伏德政權的政策與行動與我們這個組織的憲章不符。

五八。主席：茲經協議蘇聯代表陳述的法語連傳譯可予免去，但這不能當作理事會日後會議之一項先例。

五九。Mr. NIELSEN (挪威)：本人要告訴理事會挪威代表團已與安全理事會各理事國，經三十二個非洲獨立國家首長授權出席此間會議的四位外交部長

以及出席理事會參加這次辯論的印度代表舉行非正式商談與討論。

六〇。這些商談與討論是依據本人於十一月二十九日〔第一〇七四次會議〕在理事會所作陳述中各要點進行的，挪威代表團了解根據這幾點擬訂的一項決議草案將被認為對理事會的討論的一項受歡迎的貢獻，並將受理事會各位理事的廣泛支持，該決議草案業已編為文件S/5469分發。⁶

六一。本人覺得無須誦讀此決議草案的案文並詳細討論其內容，這從本人向理事會過去所作陳述中就可以知道了。然而本人要就此決議草案的正文，特別是正文第五、六及七各段說幾句話。

六二。這幾段的擬訂是以一項不幸的事實為基礎，那便是南非政府對安全理事會一九六三年八月八日決議案沒有反響，鑒於這項不幸事實，我們相信理事會所應採取的下一項合理步驟就是通過目前草案中的正文第五段，此段要求禁運為南非軍備工業所需的設備與物資。其目的為進一步幫助有效制止南非軍事潛力的增強。這一段的措辭使理事會可像在八月中經過充份討論後所採取的行動一般，依據憲章中同一規定採取行動。

六三。在擬訂此決議草案前所舉行的談話中，大家均了解——本人徵引正文第五段案文——“製造及保養武器及軍火的設備與物資”係指像機器，這些機器的配件與附件，及機器工具等一類物品而言。照我們所知，這些物品為一個國家在擴充其軍備工業過程中所最需要的物品。這一段所指不包括有兩種用途的零件在內，即可供民用亦可供軍用的零件。本人要提出一項有關這一點的例子，在我們舉行磋商時曾提出這個例子。某種飛機可供民用及軍事運輸之用。這種飛機的零件不應包括在禁運之列。“戰略物品及原料”等一類措辭曾在我們舉行的磋商中討論過，但是我們覺得這種措辭是不可接受的。理事會某數理事認為若用這些名詞那就超出了我們的原意，我們的原意是阻止南非軍事潛力的增強。本人確信目前的第五段的措辭是很明白的，並且如果本人可以這樣說的話，也是很現實的。

六四。挪威代表團曾拒絕那種使這個決議草案含糊不明並可作各種不同解釋的誘惑。對於正文第五段

⁶ 案文同文件S/5471(安全理事會正式紀錄，第十八年，一九六三年十月、十一月及十二月份補編)。

尤其如此。我們認為最重要的是大工業國家將同意採取具體步驟來遵守這一段中所載各項規定。

六五。正文第六、七兩段，合起來看，代表北歐國家所提積極意見的中心思想。正如本人十一月二十九日在理事會中所說的：“...我們不應放棄一項信念，就是說聯合國仍可能影響〔南非〕的發展，俾避免一段禍害的發生”〔第一〇七四次會議，第九十七段〕。

六六。第六段的擬訂是經過一番縝密考慮與磋商的結果，特別是我們曾與秘書長有所磋商，他表示如果安全理事會向他提出這樣的一項請求，他就能響應該項請求。這一段不應被解釋為干涉在本質上屬於一國國內管轄之事件，或暗示有任何其他隱藏的動機。正如業已說明的，其目的為設法尋求另一種辦法，一種積極的可以促進南非一切居民充份享受人權與基本自由的辦法並審議聯合國在這一方面能做的工作。

六七。聯合國的任務可以說明如下：協助達成南非人民所希望建立的未來社會典型，而不為他們規定一種社會典型。我們希望南非政府接受討論南非社會和平與有秩序改變的邀請，而不堅持實施其種族隔離政策。

六八。關於這一點，本人要簡略地一提該決議草案正文第八段，該段請秘書長：

“繼續觀察該項情勢並將可能發生的任何新發展向安全理事會具報，無論如何不得遲於一九六四年七月一日...”

這一段亦是經過縝密考慮而擬訂的。大家不應認為由於此決議草案的任何其他規定而不應將南非可能發生的任何發展促請安全理事會注意，再者本人要特別強調這一點，就是此決議草案中任何規定均不應被認為是一種安眠藥片，或被解釋為意圖延緩向安全理事會提出應當向它提出的任何問題。為了這個理由，此決議草案特規定一個短的時限，“不得遲於一九六四年七月一日”；在事實上，這代表六個月的時間。照本人和挪威代表團的意見，這是該專家團在秘書長的管制與指導下可以有效地執行正文第六段所建議的工作的最短促的時間。

六九。在結束前，本人要強調目前的決議草案是我們特別與非洲各國代表和安全理事會各位理事舉行長時與詳盡的磋商的結果。我國與這個問題無直接關係，我們採取這個主動措施，因為我們有理由相信各非洲國家認為這種努力是有用處的。我們對於理事會各

位理事所提各點意見會予相當的注意。我們相信此草案照它目前的措辭不應引起任何理事的反對，由於磋商與談判的結果，此草案代表一個整體，它的各部份必須依其彼此間的關係來看。照本人所知，各位非洲國家外交部長，印度代表團及理事會各位理事會採取這樣看法。

七〇。最後，本人希望安全理事會全體理事將投票贊成這個決議草案，俾使它具有被一致通過決定的力量。

七一。最後，本人要促請南非共和國政府注意此決議草案正文第二及第四段，這兩段促請該政府設法使它的政策能符合聯合國憲章的目標與原則及世界人權宣言的各項規定。如果在此決議草案一致通過後接着就釋放因反對種族隔離政策而遭監禁、拘留或受其他限制的人士，那末這就是充滿着無限希望的一天。

午後十二時四十分散會

如何購取聯合國出版物

聯合國出版物在全世界各地之書店及經售處均有發售。

請向書店詢問或逕函紐約或日內瓦之聯合國銷售組。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.